

1860-06-01

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

London

Recipient's location:

København

Mentioned people:

John Frederic Bateman

Thomas Conolly

Marianne Margaret Egerton

Ernest Gambart

Charles Hambro

Susan Amelia Hambro

Leonard Horner

Line Jerichau

Sophie Jerichau

Jenny Lind

Archive:

Det kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

62 Russel Square 1te Juni 1860

Min inderlig elskede Adolf

Igjen gode Efterretninger to smaa nye Portraitbestillinger til 15 Quineer Stykket (Børnehoveder) her i Huset¹ og 2 Billeder solgt paa ny, "Magdalena"² til 80 G: og Amagerhovedet³ til 28 G: og til hvem? Til den samme Herre Thos Conolly⁴, som har købt Italy⁵ og Du skulde læse hans Brev til mig, hvori han udtaler sig om mit "Italy", aldrig har jeg hørt større Anerkjendelse af et Konstværk; han finder det det bedste Billede paa Udstillingen⁶ i London.

En anden, en meget indflydelsriig Mand i Manchester har jeg lært at kjende, som interesserer sig levende for mine Billeder og har tilsikkret mig fri Transport til Manchester for disse. Jeg maae endelig blive 8 Dage i Manchester, hvorhen jeg bliver paa det brillanteste introduceret,

[2] dette Bekjendtskab skylder jeg Horner's. Er Din Slavinde⁷ snart færdig, det vilde være en herrlig Gjenstand for Manchester Udstillingen, og let at pakke og at sende herhen er den, Transporten faaer Du halvt frit. Der er megen Chance for Salg, Forbindelsen om Sommeren mellem Hull og Kjøbenhavn so let, so lidt Risiko, og billige Fragter og Assurance gjør endelig Din Pligt i denne Retning, thi ellers kaster Du de Fordeele fra Dig som Du med større Lethed end jeg kan opnaae, og det er jo urigtig naar et Navn som Dit skal gaae glemt hvor det ei alene kunde gavne os men hele Konstretningen. Mundtlig mere herom. Mr Bateman⁸ en af Englands første Civil Ingenieurer og hans Svoger den Herre fra Manchester som hører til Udstillingscommitteen, har sagt mig at der i England for Tiden var meget at gjøre for Billedhuggere, paa Grund af de mange Monumenter der ved Subskription

[3] bliver opførte for de i Krigen⁹ Faldne. — Idag kom Svar fra British Museum — Nej— men jeg skal nok sælge dem fordeeltigt naar jeg først vinder mit store Navn her som alt har begyndt at klinge godt. Kun lidt Taalmod endnu, og ingen Ting forhastet, det kommer Alt og godt den Tid naar baade Du og jeg vil høste Guld af den Sæd som jeg med Flid og Fortrøstning til Guds Velsignelse der aabenbar hviler over mig needlægger i det gamle Englands Skjød. Mr Conolly er en uhyre riig Mand og har saa smaat begyndt at samle paa Antiquer. Naar jeg først faaer mit Atelier og Afstøbningerne bliver opstillede og seete, og jeg bærer mig rigtig klogt ad, saa bliver det til Noget! Imidlertid opbevarer Donnaldson¹⁰ dem og sender Dem til sin Tid hvorhen Du vil. Gambart¹¹ er en daarlig Crabat en rigtig Jøde, som har schoflet mig (behandlet mig slet) Efter i 3 Uger at have ladet mig vente har han udstillet Britannia først¹² og 3 smaae

Billeder derefter men hængt alle saa daarligt og højt at de neppe kan sees. Magdalena solgte jeg her i Huset. – C Hambro¹³ Sønnen ønsker sin Kone¹⁴ malet men hun vil ikke sidde, der bliver altsaa ingenting af dette Portrait.

[4] Men da jeg sandsynligviis endnu faaer eet Portrait bestilt, so bliver jeg sagtens til sidst i Juni i England. Jeg længes, saa det er lidt haar[d]t for mig, men jeg tør ikke forhaste eller arbeide over Evne, fra 9 – 8 maler jeg flere Dage i Træk, men saa maae jeg hvile 1 – 2 Dage for ellers kan jeg ikke sove. – Der er megen Udsigt til min Britannias Salg men nærvæd skyder ingen Fugl. Vexel sender jeg ikke før jeg forlader London da jeg ikke faaer Pengene før.

Jenny Lind¹⁵ har besøgt mig var yderst elskværdig, (hun er reist nu). Lady Marianne Alford¹⁶ har svigtet, lader det til. Her i Huset var stor Angst og Bedrøvelse det yngste Barn var dødssyg for Tænder i 3 Dage og Nætter. Ak hvor meget tænkte jeg paa lille Sophie!¹⁷ og bad for hende for Jer Alle. Gud holde sin Haand over Jer I Kjære Alle! Kyss Børnene fra Moder og siig dem at det er for Deres Bedste jeg er skilt fra Dem fra Dig. Lev vel hils vor kjære Line¹⁸. Din hengivne og trofaste Hustru Elisabeth.

¹ Jerichau Baumann logerede hos familien Tennant, der havde bestilt to mindre børneportrætter.

² Maleriet Magdalene, formentlig fra 1860. I 1862 udstillede Jerichau Baumann sin første version af Magdalene, da ejet af grev C.A. Lerche til Lerchenborg.

³ Formentlig et lille portræt forestillende en Amagerpige i egnsdragt. Det var et motiv kunstneren gentog adskillige gange med forskellige modeller (ofte sine døtre).

⁴ Thomas Conolly

⁵ Maleriet, der også omtales som Italieneren i fængslet, malet i 1859, og udstillet og solgt på Royal Academy i 1860.

⁶ Royal Academy.

⁷ Jerichaus skulptur Slavinden, hugget første gang i marmor i 1855, så der er tale om en nyhugget replik fra 1860.

⁸ John Frederic la Trobe Bateman

⁹ Formentlig Krimkrigen 1853-56, hvor Storbritannien, Frankrig og Osmannerriget var i krig mod Rusland.

¹⁰ Thomas Donaldson

¹¹ Ernest Gambart

¹² I 1860 medbragte kunstneren et maleri med titlen Britannia. Der er sandsynligvis tale om billedet, der i dag findes på KUNSTEN, Museum of Modern Art, med den noget senere datering af 1873.

¹³ Charles Hambro

¹⁴ Susan Amelia Hambro

¹⁵ Jenny Lind

¹⁶ Marianne Alford

¹⁷ Sophie Jerichau

¹⁸ Line Jerichau

Men da jeg søndagsgodis anden faaer
et Portræt bestilt, so bliver jeg sagtens
til, sidt i Tuen i England. Jeg tænker
en del på det haardt for mig, men
jeg tør ikke forkeste eller afskide over
Bore, for 7-8 maler jeg flere Dage
i Træk, men saa maa jeg kun 1-2 Dage
for eller kan jeg ikke sige. - Det er
megen Ubegygt til min Britanias Læg
men vedroret skyder ingen Fugl skul
ender jeg ikke for jeg forlader sig
da jeg ikke faaer Pengene for.
Jens Lind har bestilt mig en guld
skjold. Men er det en Læg
Mariette Lifford har bestilt, Læg
det til. Læg i Huset var et for langt
og bedrøvelse det gamle Barn var
vildsej for Fanden i 3 Dage og
Natter. De hoer meget tænkte jeg
paa Lige Sophie, og bad for hende
for sig alle. Gud vilde sig Læg
over for i Tjene alle. Kys Bore
for Morder og sig dem at det er for
Deres Bedste jeg er skilt fra dem for
Det vilde var Bore Læg. Min hustru og
Martha og Elisebeth.

62 Angel Square 12 Juni 1860

Min inderlig elskede Adolf

Jeg har gode Efterretninger to om
dine Portrætbestillinger, til 15 Ruine
Stykket (Børnehøveder) og 2 til 12
Bort paa mig, Magdelena "4. 800
af Amagerhuset til 28 G. og 12
hvem. 6. Til den samme Høveder

Thos Conolly, som har hørt Haly
og du skulde leve hans Brev til
mig, hvori han fortæller sig om mit
"Haly", aldrig har jeg hørt større
Anerkendelse af et Kunstværk;
han finder det det bedste Billede
paa Udstillingen i London.

En anden, meget indflydelsesrig
Mand i Manchester har jeg hørt
at handle, som interesserer sig
levende for mine Billeder og har
bibrøkket mig for Fremme af dem.
Jeg maa endelig blive 8 Dage
Manchester, hvilken jeg bliver
paa det brilkanteste introduceret.

Ville Behagdelikhed skylder jeg Herren.
Er Din Læsechart færdig det
ville være en herlig Ejendoms
for Mærsketers Udsigt, og det
at pakke og at sende Deres er den
Transporten færdig halvt færdig
Det er meget Thane for Jaly
Forbindelsen om Sommeren mellem
Kult og Lyöbenhaom so det, so lidt
Pindro, og billige Fragter og apparat
for indelig Din Næst i Dine
Fretning, thi ellers koster der
i Forsele fra Dig som De med
større Lethed end jeg kan gaae
og det er jo rigtig naar et navn
som dit skal gaae glemt hvor det
i alene kunde gaae og men hele
Kontretningen. Skundtlig mere
herom. Mr Prateman and en af England
første Ingeniører og hans Bøger
Om Hæere fra Mærsketers som
hører til Udsigt, som Alene
har sagt mig at der i England
veder var meget at give for Billed
bøger, for Bøger af de mange
Mønstret der ved Sabotage

bliver opførte for de i Kongen Tælle.
— Deng kom jeg fra British
Museum — Nej — men jeg skal
nok sige Dem for de Læge naar
jeg først vider mit store Navn
som alt har begyndt et klage godt.
Jom lidt Dælmød enden, og ingen
Jing, for hattet, det kom det og
godt. Mr Conolly er en ukyre
rig Mand og har en smaat begyndt
at samle paa Antiquer. Naar jeg
først færdig mit Udsigt og Udsigt
bliver udsigt og gæste, og jeg bliver
mig rigtig færdig ad. Naar bliver det
og det. Smid det opbesat og
dem og under dem til en Tid
Jule. Samt er en daarlige
Erstat en rigtig Tude, som har skaffet
mig (beholdt mig det) Efter i 3
Bøger at have det mig sent har
Jom det det Britisher først og 3
småe Billeder der efter mig har det
som daarlige at de næppe kan det
og det. Magalenia indte sig
her. Naar. — 3. Hambro
Jom dækker. Naar næst men den vil
den side, der bliver alle i en Tid af det Postat.